



杜利特医生故事全集
·全插图本·

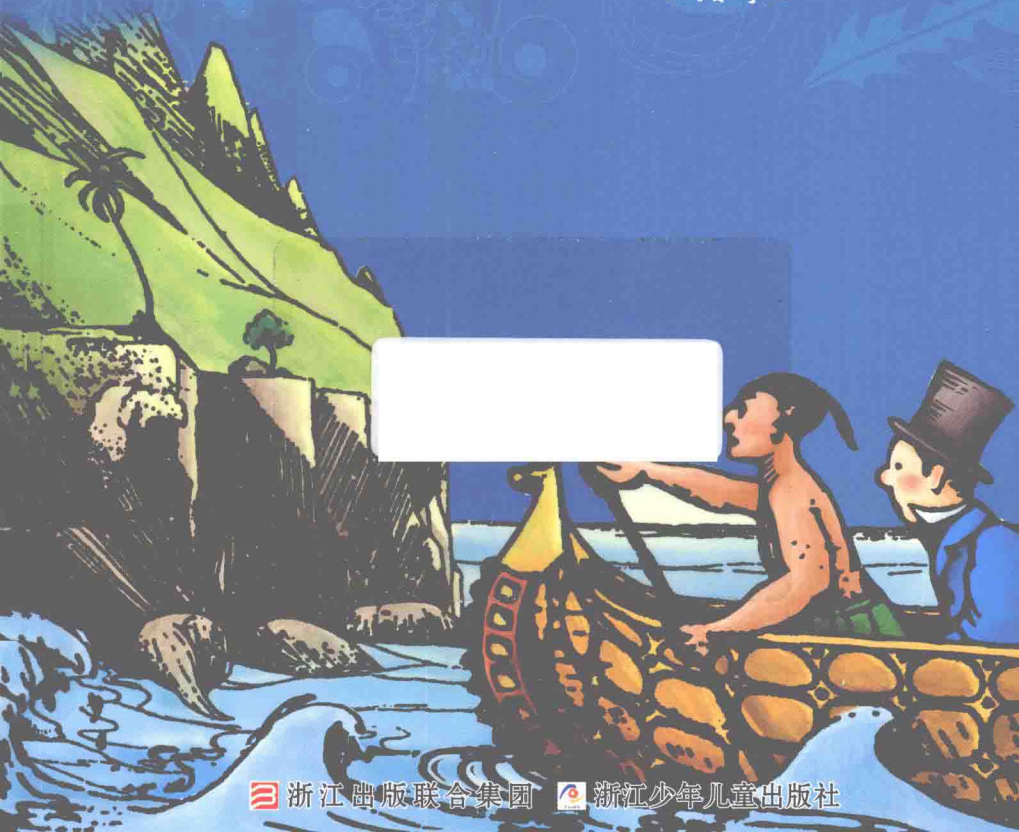
纽伯瑞儿童文学金奖作品



杜利特医生 航海记

[美] 休·洛夫廷 著 任溶溶 译

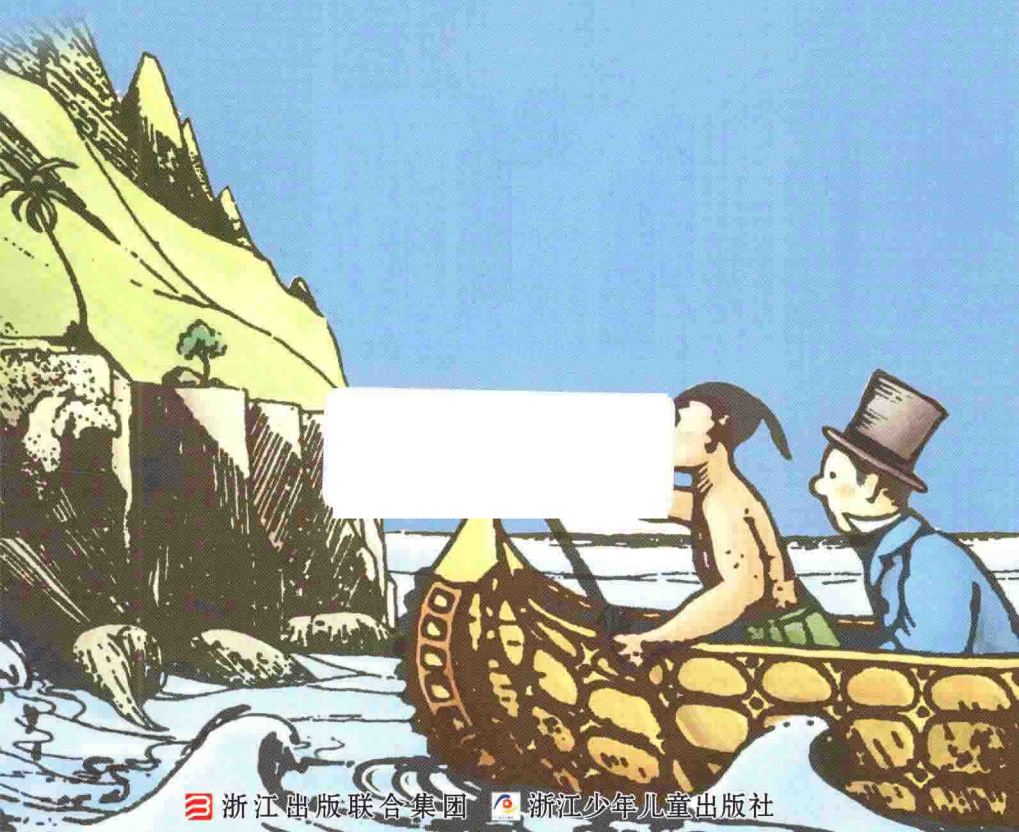
献给在年龄与心灵上属于孩子的人们



浙江出版联合集团 浙江少年儿童出版社

杜利特医生 航海记

[美] 休·洛夫廷 著 任溶溶 译



浙江出版联合集团



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生航海记/[美] 休·洛夫廷著; 任溶溶译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2015.3

(任溶溶经典译丛·杜利特医生故事全集 全插图本)

ISBN 978-7-5342-8613-1

I. ①杜… II. ①休…②任… III. ①童话-美国-现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 008272 号

任溶溶经典译丛·杜利特医生故事全集(全插图本)

杜利特医生航海记

[美] 休·洛夫廷 / 著 任溶溶 / 译

责任编辑 王宜清
版式设计 艺诚文化
封面设计 艺诚文化
封面插图 傅行鸣 郭芸芸
责任校对 冯季庆
责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址: 杭州市天目山路 40 号

网址: www.zjsecb.com

杭州富春印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 9.875 彩页 2

字数 153000

印数 1—10000

2015 年 3 月第 1 版

2015 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-8613-1

定价: 21.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



● 前言 QIANYAN

所有我以前写的关于杜利特医生的故事，都是在事情发生后很久，我从认识他的人那里听来的——实际上这些事情大部分发生在我出生之前。可现在我又来写这位大人物一生中的另一部分故事了，而这部分故事是我亲眼目睹，而且是亲身参与的。

许多年以前，杜利特医生就同意我这样做。不过那时候我们两个都忙于环球旅行，碰到那么多惊险事情，还要在笔记本上记下博物学上的发现，因此，我似乎从来没有时间坐下来写我们所做的事情。

而现在，不用说，我已经是个很老的人，我的记忆力不再是那么好。不过，一碰到拿不准、犹豫不决、要好好想想的时候，我总是去问波利尼西亚，就是那只老鹦鹉。

那只了不起的鹦鹉(现在几乎快二百五十岁)蹲在我写字台的顶上，在我写这本书的时候，总是给自己哼着水手歌。正如每一个遇到过它的人都知道的，波利尼西亚的记忆力是世界上最了不起的。

首先，我必须跟你们讲讲我自己，以及我怎么会认识杜利特医生的。

汤米·斯塔宾斯



目录

MOU

杜利特医生航海记

译者的话

前言

第一部

- 第一章 鞋匠的儿子 / 1
- 第二章 我听说了这位大博物学家 / 5
- 第三章 医生的家 / 11
- 第四章 摆摆摇 / 18
- 第五章 波利尼西亚 / 25
- 第六章 受伤的松鼠 / 32
- 第七章 有壳水生动物的语言 / 35
- 第八章 你是个优秀的观察者吗 / 39
- 第九章 梦中的花园 / 43
- 第十章 私人动物园 / 47
- 第十一章 我的老师波利尼西亚 / 51
- 第十二章 我的大主意 / 55
- 第十三章 来了一位旅行家 / 59

第十四章 奇奇的旅行 / 62

第十五章 我当上了医生的助手 / 65

第二部

第一章 鹈鸟号的全体船员 / 68

第二章 隐士卢克 / 71

第三章 汪汪和秘密 / 75

第四章 博布 / 79

第五章 门多萨 / 83

第六章 法官的狗 / 88

第七章 神秘事件真相大白 / 92

第八章 三呼万岁 / 97

第九章 紫色极乐鸟 / 101

第十章 长箭，金箭的儿子 / 104

第十一章 盲目旅行 / 108

第十二章 命运和目的地 / 113

第三部

第一章 第三个人 / 117

第二章 再见 / 122

第三章 我们的麻烦开始 / 125

第四章 麻烦不断 / 130



第五章 波利尼西亚有个计划 / 136

第六章 绿山镇的造床工匠 / 140

第七章 医生打赌 / 143

第八章 盛大的斗牛 / 149

第九章 我们匆匆离开 / 157

第四部

第一章 又听到有壳水生动物的语言 / 162

第二章 菲吉鱼讲的故事 / 167

第三章 恶劣天气 / 180

第四章 海难 / 184

第五章 陆地 / 191

第六章 贾比兹里虫 / 196

第七章 老鹰头山 / 202

第五部

第一章 重大的时刻 / 210

第二章 漂流土地上的人 / 217

第三章 火 / 221

第四章 是什么在让一个岛漂流 / 225

第五章 战争 / 229

- 第六章 波利尼西亚将军 / 235
第七章 鹦鹉和平条约 / 239
第八章 悬石 / 243
第九章 选举 / 249
第十章 约翰国王的加冕典礼 / 256

第六部

- 第一章 新的波普西佩泰尔 / 261
第二章 想家 / 268
第三章 长箭的科学 / 273
第四章 海蛇 / 277
第五章 有壳水生动物之谜终于被破解 / 284
第六章 最后一次内阁会议 / 289
第七章 医生的决定 / 292





第一章

DIYIZHANG

鞋匠的儿子

我的名字叫汤米·斯塔宾斯，是雅各布·斯塔宾斯的儿子，他是沼泽地泥潭镇的一位鞋匠。当时我九岁半。泥潭镇那会儿只是一个很小的镇，一条河在它中间流过，河上有一座古老的石桥叫国王桥，它把一边的市场和另一边的教堂墓地连接起来。

航船从海上沿着这条河开进来，停泊在石桥附近。我常常到那里去看水手们在河边的码头上卸货。水手们拉缆时唱着奇怪的歌，我把这些歌都记熟了。我会坐在码头上，在水面上晃着两只脚，和那些水手一起唱，装作我自己也是一名水手。

因为当那些漂亮的船掉转船头，船尾对着泥潭镇的教堂，重新沿着这条河慢慢开走，穿过宽阔荒凉的沼泽出海的



穿过宽阔荒凉的沼泽出海的时候，
我一直渴望和它们一起远航

时候，我一直渴望和它们一起远航。我渴望和它们一起到外面的大世界去，到外国——非洲、印度、中国、秘鲁——去寻求我的幸运！它们在河那边一拐弯就不见了，可它们那高出镇上屋顶的高大棕色船帆却依然可见，慢慢地向前移动——就像一些文雅的巨人悄没声儿地缓步走在房屋之间。我

想，等到它们下次又回到国王桥这儿来抛锚停泊时，它们又看到了多少奇异的事情啊！梦想着我从未见过的国家，我会坐在那里一直等到看不见它们了为止。

当时我在泥潭镇有三个好朋友。一个叫乔，这个采蚌的人住在桥下河边的一间小屋里。老人的手工活简直了不起，我从未见过一个人的双手像他那么灵巧。他常给我修补我放在河上玩的玩具船；他用纸盒和木桶板做风车，他还能用破伞做出风筝来。

乔有时候带我乘他的采蚌船。退潮的时候，我们划船沿河一直到海边那儿去采蚌和龙虾来卖。在外面那寒冷荒凉



的沼泽上,我们可以看到野鹅在飞,看到生活在圣彼得草和高高的大盐水沼泽长草上的鹬鸟、红脚鹬和各种各样的海鸟。等到傍晚潮涨,我们沿着河回来时,又可以看到国王桥上的灯火在暮色中闪烁,让我们想起了下午的茶点和温暖的炉火。

我的另一个朋友叫马修·马格,是个卖猫食的。这是一位很好玩的老人家,眼斜视得很厉害。他样子挺可怕,可实际上他很好讲话。他认识泥潭镇的每一个人,也认识每一只狗和每一只猫。那时候卖猫食是一个正当的行业,你几乎每一天都可以看到一个卖猫食的人在街上走,手里端着一个木托盘,上面放满用扦子穿着的一串串肉,嘴里喊着:“卖肉! 卖——肉!”人们付给他钱,用这些肉去喂猫喂狗,代替狗饼干和桌上吃剩的东西。

我很高兴跟老马修一起东走西走,看猫和狗一听到他的叫卖声就跑到它们的花园门口来的情形。有时候他会让我亲手把肉给那些动物,我觉得这最好玩了。关于狗他知道得很多,当我们沿着镇子一路走的时候,他会告诉我不同品种的狗的名称。他自己有几只狗,有一只是小灵狗,跑得非常快,靠了它,马修在星期六跑狗比赛中经常得奖;另一只是獾狗,很会捉老鼠。卖猫食的人除了卖猫食以外,常常还替面粉厂主和农民捉老鼠。

我的第三个好朋友是隐士卢克。不过关于他,我以后再

跟你们多讲讲。

我不去上学,因为我爸爸没那么多钱供我上学。可我极其喜欢动物,因此我的时间通常花在收集鸟蛋、蝴蝶和在河边上面钓鱼,也会在采完黑莓和蘑菇以后在田野上闲逛,并且帮助采蚌人乔修他的渔网。

不错,在很久以前的那些日子里我过得很快乐——虽然我当时没那么想。我才九岁半,和所有的孩子一样,我要长大——不知道我这样无虑是多么开心。我总是渴望有一天我能得到允许——离开我父亲的家,乘上一条漂亮船,沿着河驶过雾蒙蒙的沼泽到大海上去——到大世界中去寻求我的幸运。



第二章

DIERZHANG

我听说了这位大博物学家

春天里的一个大清早，我正在镇后那些小山冈之间漫步，正好看到一只老鹰抓住了一只松鼠。老鹰站在一块岩石上，松鼠拼命地挣扎求生。我忽然出现在这里，老鹰非常害怕，把可怜的松鼠放下来飞走了。我把松鼠捡起来，发现它的两条腿伤得很厉害，于是我把它抱回镇上去。

我来到桥边，走进采蚌人的那间小屋，问他能不能想想办法。他戴上眼镜，仔细检查了松鼠



我看到一只老鹰抓住了一只松鼠

的伤。接着他摇摇头。

“这松鼠一条腿断了，”他说，“另一条腿伤得太厉害。我能修好你的船，汤米，可我没有工具也没有学问让一只断了腿的松鼠痊愈。这是外科医生的活儿——而且得是一位好的外科医生。我只知道一个人能救活这松鼠，他就是约翰·杜利特。”

“约翰·杜利特是谁？”我问道，“是一位兽医吗？”

“不，”采蚌的说，“他不是兽医，约翰·杜利特是位博物学家。”

“什么叫博物学家？”

“博物学家嘛，”乔放下他的眼镜，一面在烟斗里装烟草一面说，“是一种对动物、对蝴蝶、对植物、对岩石等等无所不知的人。约翰·杜利特是一位非常伟大的博物学家。你没听说过他，我觉得太奇怪了——你又那么喜欢动物。他对有壳水生动物非常了解——这是我以自己的知识考查得知的。他是个沉默的人，说话不多，可有好多人说他是世界上最伟大的博物学家。”

“他住在哪里？”我问道。

“在镇另一头的牛镇路，我记不起是几号了，不过我想那儿谁都能告诉你。去找他吧，他是个了不起的人。”

我谢过那采蚌人，重新抱起松鼠，就动身到牛镇路去。

我来到市场首先听到的是有人叫：“卖肉！卖——肉！”



“是马修·马格，”我心里说，“他会知道这位医生住在哪里，马修认识每一个人。”

于是我急忙穿过市场去赶上他。

“马修，”我说，“你认识杜利特医生吗？”

“我认识约翰·杜利特吗，”他说，“哼，我应该认为我认识！我认识他就跟我认识我自己的老伴一样——我有时候想，甚至更熟悉些。他是个了不起的人——一个非常了不起的人。”

“你能指点我，他住在什么地方吗？”我问道，“我要把这只松鼠送到他那里，松鼠的一条腿断了。”

“当然能了，”马修·马格说，“我这就直接上他家去。来吧，我指给你看。”

于是我们一起走。

“噢，我认识约翰·杜利特许多年许多年了，”我们离开市场的时候，马修说，“不过我断定这会儿他不在家，他去旅行了。不过他不知哪一天就会回来。我来告诉你他的家，你就知道在哪儿能找他了。”

沿着牛镇路走的一路上，马修一直不停口地讲着他的好朋友约翰·杜利特……“医学博士”。他讲得是那么多，那么投入，已经忘了叫“卖肉”，直到我们两个忽然发现有一大群狗耐心地跟在我们后面。

“这一回医生上哪儿去旅行了呢？”当马修把肉给周围



那些狗吃时,我问他。

“我没法告诉你,”他回答说,“从来没有人知道他去哪里,什么时候去的,或者什么时候回来。他一个人孤零零地住在这里,除了那些宠物。他已经远航过几次,有好些了不起的发现。上次他回来后对我说,在太平洋上他发现了一个印第安人部落——住在两个岛上。丈夫们住在一个岛上,妻子们住在另一个岛上。他们是一些理智的人,一年只相会一次。丈夫们去拜访那些妻子们时,要大吃一顿——大概是在圣诞节期间。对了,他这医生真是位了不起的人,关于动物没有人知道得像他知道的那么多。”

“关于动物他怎么会知道得那么多呢?”我问道。

卖猫食的停下来,弯腰靠近我并和我咬耳朵说话。

“他会讲它们的话。”他用神秘的沙哑嗓子说。

“动物的话?”我叫起来。

“还有什么说的,当然是啰,”马修说,“所有动物都有语言,只是有一些讲得比另一些多些;有一些只用体态语言,可这位医生对这些语言全懂。懂鸟言也懂兽语。不过我们得保守秘密,他和我们两个,因为你跟人们一说,他们只会笑话你。哼,他甚至能够把动物的话写下来,写下来读给他那些宠物听。他用猴子的语言写历史书,用金丝雀的语言写诗,给喜鹊写歌让它们唱。这是千真万确的。他如今正忙着学有壳水生动物的话,不过他说这是个苦差使——他得不



断把头浸在水里,都已经得了几次重感冒了。他是一个了不起的人。”

“没错,他准是个了不起的人,”我说,“我真希望他在家,我就可以看到他了。”

“好了,那就是他的房子,”卖猫食的说,“瞧,路拐弯的地方那座小的——那座高出来的——就像蹲在街上面的墙头。”

我们这会儿已经过了镇边。马修指的那座房子孤零零的,周围好像有个大花园;这花园比马路高得多,因此你得登上墙边的几级台阶才能到达院子的前门。我看到花园里有许多漂亮的果树,因为有些地方果树的枝条从墙上垂了下来。因为墙太高,我看不到别的什么了。

当我们来到那座房子时,马修走上台阶,到院子的前门去,我跟在他后面。我想他会走进花园,可是院子门锁着。一只狗从房子里跑出来,叼了几块卖猫食的从院子门的栏杆间塞进去的肉。他还塞进去几纸袋别的东西。我看到这狗不像普通的狗那样停下来就吃肉,而是把这些东西都叼回屋里去了。我还看见狗的脖子上有一个奇怪的宽大颈圈儿,好像是铜或者别的什么东西做的。接着狗又回来了。

“医生还没回来,”马修说,“要不然院子门不会上锁。”

“你给狗的那几纸袋东西是什么呢?”我问道。

“哦,那些是粮食,”马修说,“是给动物吃的玉米和麦